

УДК 821.512.154 – 2:82.0

## ИЗУЧЕНИЕ ДРАМАТУРГИИ КЫРГЫЗСКОГО ПИСАТЕЛЯ-БИЛИНГВА МАРА БАЙДЖИЕВА В РУССКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

А.Г. Нарозия

Анализируется учебно-методическая литература на русском языке, посвященная изучению драматургического творчества кыргызского писателя-билингва Мара Байджиева в высшей школе.

**Ключевые слова:** драматургия; драма; эпическая драма; лирическая драма; литературная сценичность; ремарка; заглавие; подзаголовок; “чужой” текст; музыкальность; театр Байджиева.

## THE STUDY OF DRAMA OF THE BILINGUAL KYRGYZ WRITER MAR BAIJIEV IN THE RUSSIAN-SPEAKING AUDIENCE

A.G. Narozia

The article examines the teaching literature in Russian dedicated to the study of dramatic creative work of the bilingual Kyrgyz writer Mar Baijiev in higher schools.

**Key words:** drama; epic drama; lyric drama; theatrical effectiveness of a literary work; author's notes; title; subtitle; "foreign" text; musicality; theater of Baijiev.

Мар Ташимович Байджиев (род. в 1935 г.) – многогранно одаренная творческая личность. Писатель-билингв, драматург, прозаик, сценарист, режиссер театра и кино, переводчик, манасовед, но прежде всего и более всего он драматург. Его пьесы получили союзное, европейское и мировое признание. Они ставились в трех московских театрах, вошли в репертуар более ста театров Советского Союза, игрались на сценах театров Германии, Польши, Чехословакии, Румынии, Венгрии, Австрии, Швеции, Финляндии, Монголии, Канады, Коста-Рики и других стран. Более того, они обрели новую жизнь в других видах искусства – в кино, на телевидении, в опере и балете. Мар Байджиев – Народный писатель и Заслуженный деятель искусств Кыргызстана, Отличник кинематографии СССР, академик Национальной киноакадемии, кавалер ордена “Манас”.

Драматургия Мара Байджиева изучается в школе и в вузе. Наше внимание привлекли учебники и учебные пособия по истории кыргызской литературы, содержащие сведения по драматургическому творчеству М. Байджиева. Здесь в первую очередь следует назвать учебники на кыргызском языке, автором которых является Качкынбай Артыкбаев. В одном из них – “История кыргызской советской литературы” (1982) [1] – М. Байджиев представлен пьесой “Дуэль”, в другом – “История

кыргызской литературы XX века” (2004) [2] – круг драматургических произведений М. Байджиева значительно расширен. В учебнике для средней школы “Кыргызская литература” [3], который вышел тремя изданиями (2000, 2004, 2007), есть раздел “Мар Байджиев. Жизнь и творчество. Драма “Дуэль””.

Драматургические произведения М. Байджиева представлены в той или иной мере также в учебниках и учебных пособиях на русском языке: “История кыргызской литературы (практикум)” А.Ш. Абдырамановой и А.Ы. Абдырамановой (2010) [4], “История кыргызской литературы” Сардарбек кызы Нурайым и Дениса Крутикова (2009) [5; 6], “История кыргызской литературы XX века” в двух томах Осмонакуна Ибраимова (2012–2013) [7; 8] и “Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля)” Абдыкерима Абдыразакова (1990) [9]. Именно они являются объектом анализа в нашей статье.

В “Истории кыргызской литературы (практикуме)” А.Ш. Абдырамановой и А.Ы. Абдырамановой [4] драматургия М. Байджиева представлена фрагментарно – в обзоре, вопросах и заданиях (пьесы “Дуэль”, “Древняя сказка”, “В субботу вечером...”, “Поезд дальнего следования”).

В перечне практических заданий, выносимых на промежуточную аттестацию, предлагается ряд

вопросов: этическая и философская проблематика пьесы “Древняя сказка”, специфика этнографизма в драме “Древняя сказка”, особенности передачи национальных реалий, интертекстуальность в современной кыргызской драме (“Поезд дальнего следования”) и др. [4, с. 10–11]. В примерной тематике рефератов обозначена тема “Драматургия Мара Байджиева” [4, с. 15].

В разделе III “Развитие кыргызской литературы 50–70-х годов” по теме 12 “Кыргызская поэзия и драматургия 50–70-х годов” в плане лекционного занятия драматургия М. Байджиева обозначена в пункте 4 “Формирование нравственно-психологической драмы” наряду с пьесами А. Абдумомунова, Б. Жакиева, Ч. Айтматова и К. Мухамеджанова. В заданиях для индивидуальной работы студентам предлагается: 1. Прочитать произведение М. Байджиева “Древняя сказка” и 2. Охарактеризовать этнографический материал, представленный в данном произведении [4, с. 105].

В теме 16 “Значение литературы Кыргызстана в мировом литературном процессе” в заданиях для индивидуальной работы предлагается: 1. Прочитать драму М. Байджиева “Дуэль”; 2. Охарактеризовать систему персонажей и основную проблематику данной пьесы; 3. Написать эссе по пьесе М. Байджиева и обратить внимание, насколько она соотносится с современными нравственными ценностями [4, с. 149].

В тестовых экзаменационных заданиях встречается пьеса М. Байджиева “В субботу вечером...”. В частности, вопрос 66 и варианты ответов сформулированы следующим образом: “Какими качествами обладал главный герой комедии М. Байджиева “В субботу вечером...” Куручбек?: а) неподкупностью, б) честностью, в) корыстолюбием, г) властолюбием” [4, с. 183].

В “Истории кыргызской литературы” Сардарбек кызы Нурайым и Дениса Крутикова творчество М. Байджиева освещено более полно. Книга состоит из двух частей: учебного пособия [6] и методических рекомендаций по изучению курса [5].

В разделе 3 “Становление и развитие кыргызской профессиональной литературы”, в главе 3.15 – монографическом очерке, посвященном М. Байджиеву, отмечается, что М. Байджиев приобрел большую известность как драматург – автор популярных пьес “Дуэль”, “Мы – мужчины”, “Праздник в каждом доме”, “Жених и невеста”, “Древняя сказка” и др.

Подчеркивается, что М. Байджиев часто ставит героев в экстремально-экзистенциальные ситуации нравственного выбора, создает эффект парадоксальности, прибегает к условности. “Главное для драматурга, конечно, раскрыть человечность

в человеке, утвердить вечные ценности добра” [6, с. 92]. Нравственно-этическая проблематика заявлена и в драме “Древняя сказка”, созданной на основе сюжета народного эпоса “Кожожаш”, и в пьесе “Праздник в каждом доме”, в которой один из главных героев, Даир Мусаевич, не хочет поступаться принципами добросовестности и чести, и в пьесе “Жених и невеста”, в которой герои каждый по-своему приходят к осознанию своих ошибок.

Особую известность получила пьеса “Дуэль” (1966), в подтексте которой утверждается мысль: жизнь сложна, но в ней всегда найдется место доброте, чистоте, справедливости. Герои пьесы: офицер в отставке Азиз, обреченный на умирание, 22-летняя Нази, неспособная иметь детей, и ее сожитель Искандер, запутавшийся, прагматичный человек, без нравственного стержня в душе. Между Азизом и Искандером происходит через посредство Нази (прямо они не сталкиваются) идейная дуэль. “Торжеством гуманизма звучит предсмертное письмо Азиза к Нази, в котором проводится важнейшая идея: “...Человек в своем существе добр и прекрасен... Зло существовало всегда, но тот, кто дает возможность ему совершиться, во сто крат страшнее самого зла”” [6, с. 92].

В вводной части учебного пособия указывается, что главная цель курса – “расширить у русскоязычных студентов сферу профессиональной компетенции в процессе изучения кыргызской национальной литературы, одной из важнейших в регионе” [6, с. 3], а одна из задач курса – “выработать умения и навыки анализа идейно-художественного содержания конкретного произведения и определения его социально-культурного статуса” [6, с. 4].

На практические занятия в рамках указанного курса выносятся тема “Конфликт и проблематика в пьесе М. Байджиева “Дуэль”” по следующему плану:

1. Портретная и психологическая характеристика персонажей: Нази, Искандера, Азиза.
2. Анализ компонентов сюжета пьесы.
3. Своеобразие нравственно-философского конфликта на основе различий жизненных позиций героев-антиподов: философия приспособленчества и философия жертвенности и любви к ближнему.

4. Вывод об утверждении идеалов добра, гуманизма, самопожертвования во имя ближнего.

В “Методических рекомендациях по изучению курса “Кыргызская литература” по теме 8 “Пути развития кыргызской драматургии во 2-ой половине XX в.” отмечается: “Отдельного разговора заслуживает анализ гуманистической проблематики в нравственно-психологических драмах М. Байджиева “Дуэль”, “Жених и невеста”, “Празд-

ник в каждом доме”, “Мы – мужчины”, “Древняя сказка”, “Поезд дальнего следования” [5, с. 17].

Таким образом, авторы данного пособия обращаются к анализу драматургических произведений Мара Байджиева на *идейно-тематическом уровне*. Однако анализ поэтики представлен довольно скупо.

Осмонакун Ибраимов во втором томе учебника “История кыргызской литературы XX века” в 1 главе “Кыргызская литература 50–60-х годов: период зрелости и новых открытий”, разделе 11 “Развитие кыргызской драматургии в 60–70-х годах” обращается к анализу драматургического творчества М. Байджиева в русле тенденций “шестидесятничества” на *историческом уровне*. “Это был период, когда и драматургия поднялась на новую ступень развития, и появилась целая когорта молодых драматургов, которые значительно обогатили этот жанр и наполнили его новыми идеями и творческими находками, а театр превратился в настоящий центр культуры, в зеркало, в котором люди узнавали и себя, и современников с их сложным внутренним миром, и эпоху, в которой живут [8, с. 160], – отмечает автор учебника. – В 60-е годы заявила о себе новая волна драматургов, лидерами которой по праву считаются Т. Абдумомунов, Ш. Садыбакасов, М. Байджиев, Дж. Садыков, Б. Джакиев, А. Дыйканбаев и др.” [8, с. 161].

В центре внимания автора учебника – *идейно-тематический уровень* литературы того времени: “Анализ многих произведений этих лет показывает, насколько прочно вошли в сферу литературы проблемы морали, нравственности, насколько активным был интерес к жизненной позиции людей. На материале Второй мировой войны и послевоенной жизни кыргызские писатели поднимали острые морально-этические вопросы, предлагали то или иное художественное решение” [8, с. 108].

О. Ибраимов акцентирует внимание на достижениях кыргызской литературы того времени. “Кыргызские “шестидесятники”, – утверждает он, – олицетворяли качественно новое состояние отечественной словесности, подняв ее на иной уровень развития. Идеино-стилевое разнообразие литературы представлялось внушительным – от изрядно набившего оскомину соцреализма до модернизма и постмодернизма. Это уже не было литературой с неизменной печатью провинциализма, “окраинности”, вторичности. Это было в профессиональном отношении зрелой, передовой в лучшем смысле слова, литературой” [8, с. 466–467].

О. Ибраимов обращается к анализу двух пьес М. Байджиева: “Дуэль” и “Древняя сказка”. По его мнению, “Дуэль” стала своеобразной предтечей новаторских поисков и определяла пути дальнейшего развития этого жанра. “Произведе-

ние М. Байджиева заложило основу так называемой интеллектуально-психологической драмы, когда сценческая конфликтология разворачивается на фоне несовпадения идей, жизненных взглядов, причем, нравственная коллизия носит далеко не бытовой, а глубокий идейный, мировоззренческий характер” [8, с. 168]. Подробно анализируя конфликт и сюжет драмы, автор приходит к выводу о том, что “драма М. Байджиева обратила на себя внимание свежестью своего языка, новизной своей конфликтологии, углубленным психологизмом, а также интеллектуальной насыщенностью” [8, с. 171].

При анализе “Древней сказки” О. Ибраимов подчеркивает обращение драматурга к народной мифологии, чтобы “глубже раскрыть и лучше оттенить самые жгучие современные проблемы” [8, с. 172].

Главное достижение М. Байджиева-драматурга О. Ибраимов видит в том, что он внес в кыргызскую драматургию “новые настроения, иную театральную эстетику” [8, с. 25].

Абдыкерим Абдыразаков в учебном пособии “Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля)” [9] подошел к анализу кыргызской драматургии с позиций *поэтологического метода*.

В конце главы 3 “Аналитические средства и формы изображения человека и действительности как новый этап жанрово-стилевого развития киргизской советской драматургии” автор приводит таблицу I “Жанрово-стилевая дифференциация киргизской драмы 60–70-х годов”, в которой в пункте IV “Психологические драмы”, в подпункте 4 оригинально обозначена *жанрово-стилевая специфика* самой известной пьесы драматурга: “Психологическая драма-лирический монолог: “Дуэль” М. Байджиева”, стиль драмы – “аналитико-лирический” [9, с. 91].

По мнению А. Абдыразакова, “уплотненность времени и ограничение числа героев тоже обусловлены исповедально-аналитическим стилем и служат максимальному обнаружению нравственно-психологического конфликта, разрешению проблемы нравственных исканий, более яркому раскрытию индивидуальных особенностей и черт характеров героев, реализации всего богатства содержания произведения” [9, с. 80]. Анализируя конфликт и сюжет пьесы, автор отмечает *лиричность драмы*, ее внутренний, психологический сюжет, “который отчетливо проявляется в диалогах и репликах, в развертывании нравственного конфликта” [9, с. 80]. Обращается внимание и на *речевую характеристику* действующих лиц: “Речь героев проста и безыскусственна, то есть особенно не отличается от повседневной разговорной речи.

Реплики лаконичны, остры и действенны. Для диалогов характерны искренность и правдивость, что стоит подчеркнуть особо» [9, с. 82–83].

Драматургия М. Байджиева привлекает внимание не только историков, но и теоретиков литературы. Показательный пример – обращение его к драмам в качестве образцовых произведений при изучении курса «Теория литературы» на кафедре истории и теории литературы КРСУ, который ведет проф. Г.Н. Хлыпенко. Практическое занятие на тему «Поэтика драматического произведения» проводится им на материале двух байджиевских пьес: «Дуэль» (1966) и «Жених и невеста» (1978). Автор данной статьи ознакомилась с планом практического занятия и попросила разрешения посетить его в группе студентов-филологов выпускного курса.

Студенты имели два конкретных задания: составить конспект статьи В.Г. Белинского «Разделение поэзии на роды и виды» (разделы о драматической поэзии) и дать аргументированные ответы на вопросы плана практического занятия, анализируя художественные тексты, т. е. названные пьесы М. Байджиева. Основные вопросы плана: родовая специфика драмы, действие как родовая основа драматического произведения, родовые жанры драмы, драматизация структурных элементов драмы. Повышенный интерес студенты проявили к нетрадиционным вопросам: межродовые жанры драмы и литературная сценичность драматических произведений, т. е. к тем, решение которых наглядно иллюстрирует новаторский характер драматургии Мара Байджиева.

*Межродовые жанры драмы* – это результат взаимодействия драмы с другими литературными родами – эпосом и лирикой. Именно таковыми являются пьесы «Дуэль» как эпическая драма и «Жених и невеста» как лирическая драма.

«Драматическая новелла в пяти главах» – так обозначил М. Байджиев жанровую форму «Дуэли». Понятия *новелла* и *глава*, входящие в терминологический аппарат жанра эпоса, сразу же выдают намерение автора эпизировать драму, т. е. увеличить удельный вес повествования, являющегося родовой основой эпоса. Преподаватель ставит вопрос: что намерен взять М. Байджиев в процессе эпизации драмы от эпоса как рода, вида и жанра литературы? – и помогает студентам найти верные ответы: от эпоса в целом – повествовательный элемент; от малой формы эпоса, к которой принадлежит новелла, – эпизод как тип жизненного процесса; от новеллы, которая является эпическим жанром, – ее основные жанровые признаки: остроту конфликта, центрированность сюжета, строгость композиции. После работы с художественным текстом студенты формулируют и выписывают основные

направления эпизации драматического произведения, результатом чего явилась *эпическая драма* как межродовой жанр. Это: использование конфликта, в основе которого лежит борьба идей; расширение повествовательных элементов в структуре драматического произведения; развернутые ремарки; вмешательство рассказчика; проявление авторской позиции; установка на жанровую разновидность драмы для чтения (*Lesedram*'ы).

Жанровое обозначение пьесы «Жених и невеста» – «лирическая драма с прологом вместо эпилога». На этот раз студентов интересуют художественные приемы, используемые М. Байджиевым в целях лиризации драмы. В результате аналитической работы с художественным текстом студенты формулируют основные направления этого процесса, приводящего к появлению *лирической драмы* как межродового жанра. Это: конфликт, в основе которого лежит напряженная борьба чувств героев; пространственные ключевые монологи героев, воспринимаемые как лирические отступления; многочисленные авторские ремарки, подчеркивающие эмоциональность диалогов, монологов, реплик действующих лиц; монтажная композиция пьесы; наличие образа автора как лирического субъекта.

*Литературная сценичность* – это качество пьесы, проявление мастерства драматурга, степень овладения ими сценическими законами. Ее источником является текст пьесы в полном его объеме, но прежде всего и более всего – ремарочный текст как сфера активного присутствия автора. Автор дает сценические указания (ремарки), формирует заголовочный комплекс (заглавие и подзаголовок), дополняет авторский текст «чужим» словом (текст в тексте), придает ему музыкальное оформление (музыкальность).

Зная от преподавателя о том, что М. Байджиев как многогранная творческая личность – прозаик, драматург, сценарист, режиссер, музыкант – в совершенстве владеет драматургическими приемами и средствами литературной сценичности, студенты заинтересованно анализировали художественные тексты, благодаря чему удалось выйти на определенные обобщения.

М. Байджиев профессионально владеет всеми видами ремарок: простыми, развернутыми (беллетризованными), эмоциональными, сценографическими (обстановочными), ремарками «про себя» и «к нам». Расширение ремарочного текста как эпической, повествовательной речи способствует актуализации образа автора-повествователя и тем самым целенаправленной эпизации драмы.

М. Байджиев чрезвычайно требователен к выбору заглавий и подзаголовков пьес. Заглавия у не-



го, как правило, сугубо драматургичны, т. е. действенные, являются образами-символами, формируют предпонимание текста, становясь первым шагом к его интерпретации. Подзаголовки, как правило, выполняют свою главную, прогнозирующую роль, информируя о художественных особенностях пьес: жанровых, композиционных, стилистических.

М. Байджиев придает очень важное значение использованию “чужих” текстов в “своих” текстах. Это, главным образом, цитаты, реминисценции, аллюзии, крылатые слова и выражения, пословицы и поговорки, литературные имена. Все они, повышая интеллектуальный уровень пьес, исправно выполняют свою главную роль – обогащают авторский текст в качестве художественного контекста читательскими / режиссерскими / зрительскими ассоциациями.

Наконец, М. Байджиев целенаправленно стремится к музыкальности своих пьес, т. е. обогащению слова музыкой. И в этом ему помогают его музыкальный вкус, музыкальное образование, музыкальная культура.

Подводя итоги практического занятия, проф. Г.Н. Хлыпенко подчеркнул, что творческая индивидуальность М. Байджиева нашла свое концентрированное выражение в научном понятии *театр Байджиева*, главными чертами которого являются камерность, психологичность, реалистичность, интеллектуальность, литературность и музыкальность.

Итак, анализ учебно-методической литературы по изучению драматургии писателя-билингва Мара Байджиева в русскоязычной аудитории приводит нас к выводу о том, что драматургическое творчество нашего отечественного классика еще не стало в полной мере самодостаточным объектом образовательного процесса в вузах Кыргызской Республики.

### Литература

1. *Артыкбаев К.* Кыргыз совет адабиятынын тарыхы / А. Садыковдун ред. астында. Фрунзе: Мектеп, 1982. 518 б. [История киргизской советской литературы].
2. *Артыкбаев К.* XX кылымдагы кыргыз адабиятынын тарыхы: Жогорку окуу жайларынын адабиятынын студенттери үчүн. Бишкек: “ТАС” ЖЧК, 2004. 656 б. [История кыргызской литературы XX века: Для студентов-филологов высших учебных заведений].
3. *Артыкбаев К.* Кыргыз адабияты: Орто мектептин XI классы үчүн окуу китеби / К. Артыкбаев, К. Асаналиев, С. Байгазиев ж. б. Бишкек: Педагогика, 2000. 286 б. [Кыргызская литература: Учебник для 11 класса средней школы].
4. История кыргызской литературы (практикум): уч.-метод. комплекс / сост. А.Ш. Абдыраманова, А.Ы. Абдыраманова. Бишкек, 2010. 191 с.
5. Методические рекомендации по изучению курса “Кыргызская литература” для студентов русских групп филологических факультетов вузов КР / сост. к. Н. Сардарбек, Д.А. Крутиков. Бишкек: КНУ, 2009. 62 с.
6. *Сардарбек к. Н.* История кыргызской литературы: учеб. пособие для русских групп филологических факультетов вузов КР / Н. к. Сардарбек, Д.А. Крутиков. Бишкек: КНУ, 2009. 124 с.
7. *Ибраимов О.* История кыргызской литературы XX века: учебник. Т. 1 / О. Ибраимов. Бишкек: Бийиктик, 2012. 480 с.
8. *Ибраимов О.* История кыргызской литературы XX века: учебник. Т. 2 / О. Ибраимов. Бишкек: Бийиктик, 2013. 512 с.
9. *Абдыразаков А.* Поэтика киргизской драмы 60–70-х годов (Проблемы жанра и стиля): учебное пособие / А. Абдыразаков. Фрунзе, 1990. 92 с.